



NICOLAUS COPERNICUS
UNIVERSITY
IN TORUŃ

Powitajki

welcome guide





Найдите меня в тексте!

Powitajki - Приветственный путеводитель, содержащий полезную информацию для студентов и сотрудников из разных стран, которые приехали в город Коперника на несколько месяцев в рамках международного обмена, полного цикла обучения, стажировки или работы. Он также может быть полезен польским студентам, начинающим обучение в Университете.

Цель Welcome Guide - облегчить переезд в новый город и обучение в Торуньском университете имени Николая Коперника. Руководство переведено на несколько языков: английский, китайский, испанский, русский, турецкий и украинский, и дополнено инфографикой, которая представляет вопросы, связанные с повседневной жизнью в Польше, и которая опубликована на сайте проекта **"Добро пожаловать в Польшу, добро пожаловать к нам"** ("Witamy w Polsce, witamy wśród nas") ● 1 .

Нажмите на меня!



Найдите мой QR-код!

Главный редактор: Катажина Штрельке

Графический дизайн и композиция: Анджей Долигальский

Иллюстрации и дизайн обложки: Агнешка Рембовска

Фотография: Анджей Романьский

Печать и переплет: Wydawnictwo Naukowe Uniwersytetu Mikołaja Kopernika

Проект финансируется совместно с Порталом Европейских фондов в рамках Операционной программы "Развитие образования знаний", неконкурентный проект под названием "Повышение компетенции академического персонала и потенциала учебного заведения в приеме людей из-за рубежа - Welcome to Poland", реализуемый в рамках операции, указанной в заявке на софинансирование проекта №.POWR.03.03.00-00-PN14/18.

Оглавление

| | |
|-----------------------------|----|
| ○ Важные места | 6 |
| ○ Связь с университетом | 12 |
| ○ Учебный процесс | 16 |
| ○ Обучение | 20 |
| ○ Дни, свободные от занятий | 24 |
| ○ Стипендии | 26 |
| ○ Официальные обязанности | 28 |
| ○ Законы в Польше | 36 |
| ○ Медицинская помощь | 42 |
| ○ Покупки и финансы | 48 |
| ○ Почтовые услуги | 52 |
| ○ Городской транспорт | 54 |



NICOLAUS COPERNICUS UNIVERSITY IN TORUŃ



1

Университет Николая Коперника в Торуне

ул. Гагарина 11, 87-100 Торунь

тел.: 56 611 40 10

адрес электронной почты: kontakt@umk.pl

www.umk.pl ●1



2

Отдел международного партнерства и академической мобильности

ул. Гагарина 11, 87-100 Торунь

тел.: 56 611 47 88

(ректорат, 5 этаж, кабинеты 507-508)

адрес электронной почты: staff@erasmus.umk.pl ●2



3

Отдел набора и работы со студентами

ул. Гагарина 11, 87-100 Торунь

тел.: 56 611 22 30

(ректорат, 4 этаж, кабинет 405)

адрес электронной почты: dzstud@umk.pl ●3

Университет Николая Коперника в Торuni – Ваш новый университет

История университета начинается с 1945 года. Его покровителем является астроном Николай Коперник, родившийся в Торuni. Вначале в университете было два факультета (гуманитарных наук и естественно-математический), и он располагался в Collegium Maius в Старом городе. Его первым ректором был проф. Людвик Коланковски, а преподавателями – профессора из Вильнюса и Львова. Торжественное открытие первого учебного года состоялось 5 января 1946 г. В этот день к обучению приступили 1600 студентов.

Сегодня в Университете Николая Коперника обучается более 18 000 студентов, в том числе почти 1000 иностранцев. Их обучают более 2300 академических преподавателей на 16 факультетах: 13 в Торuni, 3 в Быдгоще. Университет предлагает более 100 специальностей, различные программы последиplomного образования и пять докторских школ.

Университет Николая Коперника также является одним из десяти членов YUFE – Young Universities for the Future of Europe – который, как один из нескольких десятков консорциумов, был выбран Европейской комиссией для создания и тестирования модели европейского университета – открытого, неэлитного и объединяющего различные среды, а также способствующего инновациям, междисциплинарности и высочайшему качеству в исследованиях и образовании.

Корпуса университета расположены в разных частях города - в университетском городке в Белянах и в центре города. Расстояние между ними на общественном транспорте можно преодолеть за 15 минут.

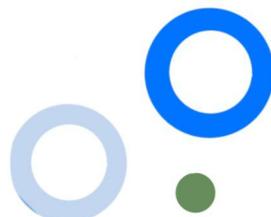
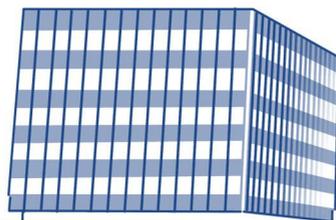
Важные места



1

Деканат на каждом факультете

Работники деканата занимаются вопросами студентов, связанными с регламентом, отпусками, практиками и стажировками. Они контролируют учебный процесс и оценку занятий. Именно здесь выдают студенческий билет, назначают встречу с деканом ●1.



Отдел набора и работы со студентами

Занимается набором и координирует обслуживание студентов из-за пределов Польши. Курирует сотрудничество с другими университетами в Польше и за рубежом, а также с организациями студентов и аспирантов. Организует встречи среди студентов из разных стран ●2.



2



Команда по работе со студентами с ограниченными возможностями

Поддерживает студентов с проблемами со здоровьем во время набора и обучения. Лица со справками об инвалидности могут рассчитывать на помощь в дидактических, коммуникативных, психических и социально-бытовых вопросах: www.bon.umk.pl ●3.



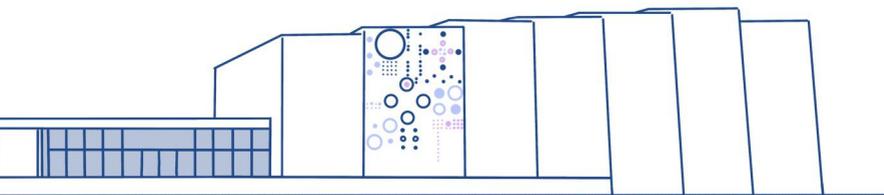
●3



●4

Университетский центр иностранных языков

Предлагает курсы английского, французского, немецкого и русского языков. Предоставляет консультации по латыни. Центр предлагает также обучение специальному языку - юридическому и деловому. Проводит сертификационные экзамены: LCII, TELC, TOLES. www.ucjo.umk.pl ●4

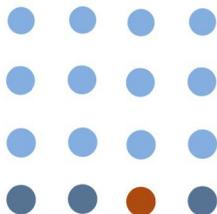
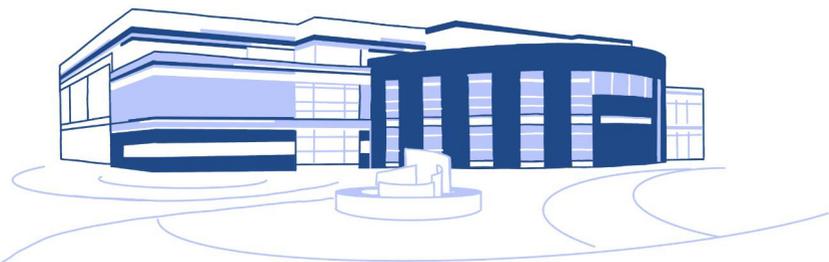


Изучение польской культуры и языка для иностранцев

Организует семестровые и годовые интенсивные курсы польского языка для иностранцев. Проводит курсы подготовки к учебе в Польше, а также летние и зимние школы, во время которых студенты узнают секреты польского языка, а также культуру, обычаи и туристические достопримечательности региона и страны ●5.

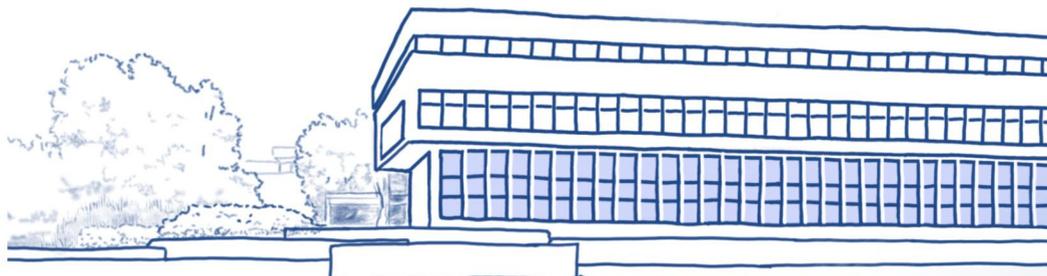


●5



Университетский спортивный центр

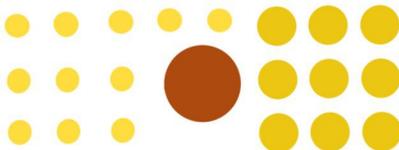
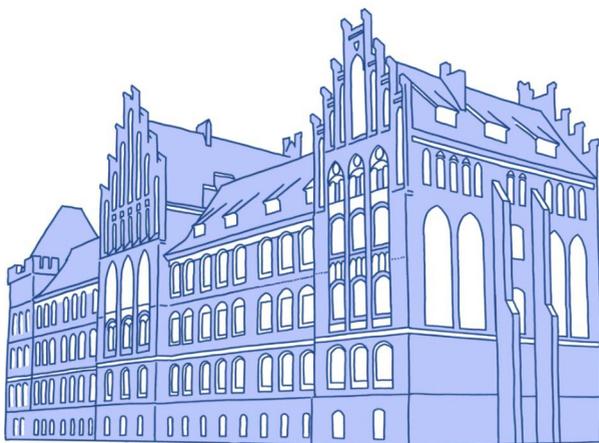
Заботится о физическом состоянии студентов и работников Университета Николая Коперника. Здесь есть спортивные залы, зал для единоборств, бассейн, тренажерный зал, фитнес-зал, стена для скалолазания, теннисные корты, которыми студенты могут пользоваться во время занятий и в свободное время: www.ucs.umk.pl ●6.





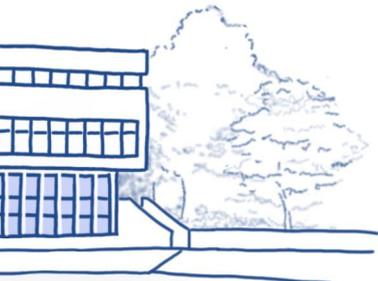
Центр по оказанию помощи

Помогает студентам, аспирантам и работникам из-за рубежа в административных и повседневных вопросах в Польше, Торуня и в Университете Николая Коперника. Заботится об интеграции международного академического сообщества ●7.



Библиотека

Здесь есть богатая коллекция книг, а также коллекции, доступные онлайн. Библиотека университета имеет несколько филиалов - Главную библиотеку в кампусе и библиотеки факультетов в Торуня и Быдгоще. В ее состав также входит университетский музей, в котором собраны памятники польского культурного наследия, в том числе созданные за пределами страны: www.bu.umk.pl ●8.



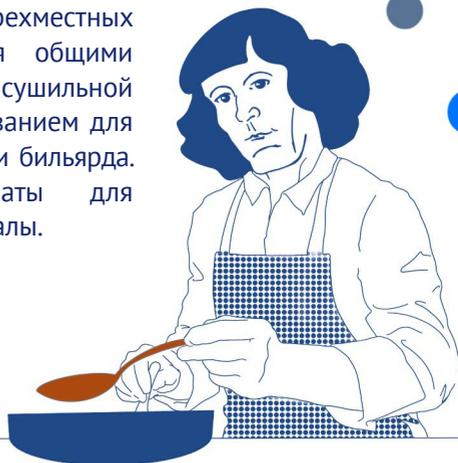


Студенческие общежития

Университет имеет одиннадцать студенческих общежитий. Пять из них (№ 1, 2, 3, 5, 6) расположены в центре Торуня, в нескольких минутах ходьбы от Старого города, остальные (№ 7, 8, 9, 10, 11, 12) находятся в академгородке в Белянах ●9.



В общежитиях 1, 2, 3, 5, 6 можно проживать в одноместных, двухместных или трехместных номерах. Студенты могут пользоваться общими кухнями (на каждом этаже), прачечной и сушильной комнатой, тренажерным залом и оборудованием для настольного футбола, настольного тенниса и бильярда. В общежитиях также есть комнаты для самостоятельной учебы и телевизионные залы.



В студенческих общежитиях 7, 8, 9 в Белянах студенты живут в четырехкомнатных сегментах с собственной ванной комнатой, а в 10 и 11 – в двухкомнатных сегментах с собственной кухней и ванной комнатой.



Информацию об общежитиях в Торуне можно найти здесь ●10.



Краткая информация по вопросам общежития



1. Для проживания в студенческом общежитии необходимо заполнить и подать заявление ●11 .
2. Получив разрешение на проживание в общежитии, необходимо ознакомиться с его регламентом ●12.
3. Согласовать с руководителем студенческого общежития дату заселения в общежитие. Это можно сделать по электронной почте или по телефону. Необходимо узнать, есть ли в Вашем общежитии одеяло, подушка и постельное белье. У Вас обязательно должны быть свои собственные кастрюли, сковородки, тарелки и столовые приборы.
4. Общежитие необходимо оплачивать до 15 числа каждого месяца. В начале обучения Вы получите номер своего индивидуального банковского счета.
5. При входе в общежитие необходимо всегда здороваться с персоналом на ресепшн и предъявлять карту проживающего в общежитии. Перед выходом из общежития необходимо оставить ключ на ресепшн.



Связь с университетом

Если Вы хотите стать студентом Университета Николая Коперника, Вам необходимо подать заявку через веб-сайт: <https://irk.umk.pl/pl> ●1.

**IRK – Онлайн-набор
кандидатов**



- Как иностранец, Вы имеете право поступить на:
- обучение I и II степени,
 - обучение в магистратуре на польском или английском языках,
 - обучение в рамках межвузовского обмена.

Вы можете поступить на зимний или летний семестр (в этом случае необходимо выбрать вариант «Набор в середине года»).



Если Вы уже выбрали подходящее обучение, заполните форму и прикрепите соответствующие документы. Для этого создайте учетную запись в IRK и авторизуйтесь ●2. запомните логин и пароль! После подачи документов дождитесь информации от отдела набора студентов. С ним можно связаться через сайт IRK, напрямую по телефону 56 611 22 30 или по электронной почте : dzstud@umk.pl.



Если Вы уже являетесь студентом, Вы должны создать **Account on the NCU server**

учетную запись на сервере Университета Николая Коперника. Для этого необходимо перейти на сайт <https://konto.uci.umk.pl> ●3 и следовать инструкциям:

1. Выбрать тип обучения (например, I и II степень),
2. Предоставить персональные данные: имя, фамилию, номер удостоверения личности и номер PESEL. Если у Вас его нет, следует ввести дату рождения и нажать **«Далее»**.
3. Создать идентификатор. Он будет состоять из ряда цифр (соответствует номеру удостоверения личности) и расширения @stud.umk.pl. Установить пароль для своей учетной записи (должен содержать прописные и строчные буквы, цифры и специальные символы). Запомнить свой логин и пароль.
4. После входа в систему Вы получаете доступ к услугам, предлагаемым университетом, например, к почте университета, каталогу библиотеки с возможностью аренды книг (в том числе онлайн), системе USOS, Moodle, учетной записи Office 365.
5. Для повторного входа в систему ввести в поисковой системе „главная страница входа в систему Университета Николая Коперника”, ввести логин и пароль, а затем нажать **«Войти в систему»** ●4 .



Nicolaus Copernicus University in Torun - Central Authentication Service You are not logged in | | log in

USOSweb

NEWS DIRECTORY MY USOSWEB STUDENT STAFF SECTION COMMON SECTION

last data migration: ~8 hours ago last modification of this document: 3473 days ago

Welcome to the USOSweb system

The Central Server is administered by the Ucezniane Centrum Informatyczne (UCI)

Archive of Theses

You can navigate through this site using the buttons at the top of the screen.

COURSES gives you access to:

- courses grouped by departement
- search for courses
- advanced search for courses

STUDY PROGRAMS gives you access to:

- credits for promotion
- courses for promotion

FACULTY MEMBERS gives you access to:

- faculty members ordered by department
- faculty members ordered alphabetically
- search for faculty members

STUDENTS gives you access to:

- students ordered by department
- students ordered alphabetically
- search for students

DOCUMENTS
→ main page
→ news

REGISTRATION CALENDAR

ACCESSIBILITY STATEMENT

CONTACT

European Union

USOS – Система поддержки обучения в университете

Система USOS используется студентами, академическим персоналом и администрацией. Это центральная база данных, собирающая информацию о студентах и работниках университета. Каждый студент, начавший обучение, становится пользователем USOS.

Чтобы войти в систему, следует войти в систему через главную страницу входа в систему, а затем выбрать систему поддержки обучения в университете – USOS.

The screenshot shows the USOSweb interface for Nicolaus Copernicus University in Torun. The header includes the university logo, the text "USOSweb", and a "Logged in:" status with a "log out" link. A navigation bar contains links for NEWS, DIRECTORY, MY USOSWEB (highlighted), STUDENT'S SECTION, STAFF SECTION, and COMMON SECTION. The main content area is divided into several sections:

- MY SHORTCUTS:** A vertical sidebar on the left with links for SCHEDULE, CLASS GROUPS, CUSTOM SCHEDULES, USOSMAIL, STATEMENTS, PRIVACY PREFERENCES, and USOSWEB PREFERENCES.
- Surveys:** A green header section featuring a survey titled "Philosophy (Discussion seminar)" by dr hab. Paulina Abriszewska, prof. UMK. It shows a "Complete survey" button and a 73% completion rate with a smiley face icon.
- Linkage:** A purple header section with a message: "You are registered for 24 courses, including: 12 courses not linked to any study programme." It also states "175 days remain to deliver for checkup study program Lingwistyka praktyczna i copywriting (s1) (KRK)." and includes a "Linkage" icon.
- Student's tests:** A green header section with the message "Currently you don't have any tests." and a "more..." button.
- Student's classes:** A green header section listing several courses:
 - 2022/23L Basics of social researches 2502-s1LPC1L-PBS Discussion seminar
 - 2022/23L Cultural institutions and media 2502-s1LPC1L-KIM Discussion seminar
 - 2022/23L Ethical and aesthetic use of language 2502-s1LPC1L-EEW Tutorial
 - 2022/23L Functional grammar of Polish 2502-s1LPC1L-GF,P Tutorial
 - 2022/23L Literature and everyday life
- Directory:** A blue header section with a search icon and a list of directories: People directory, Course directory, Faculties directory, and Studies directory. Below this are search filters for department name, ID, course name, ID, and study program name, ID.
- Schedules:** A blue header section with a search icon and a "Show schedule" button. It includes a "Staff member's schedule" search field.
- Schedule - current week:** A purple header section with a calendar icon showing a weekly grid of courses.

Во вкладке «Моя USOS» можно проверить текущее расписание занятий и свои группы занятий. Во вкладке «Для студентов» можно зарегистрироваться на занятия, проверить свои итоговые оценки, увидеть свои позиции в рейтинге студентов, проверить получение стипендии. Именно в этой системе Вы заказываете студенческий билет, пишете заявление декану и получаете его решение, а также заполняете анкеты о посещаемых Вами занятиях.

На сервере университета можно использовать два почтовых ящика: Usosmail и почтовый ящик Университета Николая Коперника.



INDEX

REGISTRATIONS

- calendar
- cart
- for courses
- direct for groups
- group preferences

REGISTRATIONS FOR EXAMS

MY STUDIES

- tests
- grades
- linkage
- pol-on
- decisions
- promotions
- dean's groups
- applications
- rankings
- stipends
- student mobility
- surveys
- payments fk
- diplomas
- mlegitymacja

MEETINGS



Registrations

Register for courses or examinations, see the current state of your registration cart.



Tests

Test sets and rules for course completion - tasks, exams, grades and their relations.



Final grades

Current final grades for courses you completed.



Linkage

Mark relations between courses taken and study programs.



Decisions

View and edit student's office's decisions related to your study programs.



Promotions

Check your achievements, check if you satisfied the requirements.



Applications

Submit applications to the dean, view submitted applications and see the dean's decisions.



Rankings

View your ranking positions.



Scholarships

Check awarded scholarships, change the account number for your scholarship.



Student Exchange

Browse opportunities available under the Erasmus+ student exchange program.



Surveys

Take a survey or view survey results.



Payments (model FK)

Check the university's bank account number for your payments.



Diplomas

View your diplomas.



Meetings

Sign up for meetings and see your meeting schedule.



mLegitymacja

Order mLegitymacja.

Электронная почта

USOSMAIL чаще всего используется для быстрой связи преподавателей со всей группой или студентов внутри одной группы.

Электронная почта Университета Николая Коперника – благодаря ей можно связаться с администрацией, преподавателями и другими студентами. Сюда можно отправлять вложения, например итоговые документы. Студенты Университета Николая Коперника для общения в университете должны использовать только университетскую почту или USOSMAILA. Преподаватели и административный персонал не будут отвечать на сообщения, отправленные из личного почтового ящика.

Всегда указывать тему электронного письма, а в самом сообщении использовать соответствующие формы вежливости (Г-н Профессор, никогда: Г-н Ковальский) и всегда подписывать его своим именем и фамилией.

Учебный процесс

Для некоторых предметов или экзаменов необходимо зарегистрироваться через USOS: вкладка «Для студентов» / «Регистрация». Нажав на нее, Вы перейдете к календарю регистрации. Если Вы затем выберете вкладку «Новости», Вы увидите список факультетов, которые предлагают предметы для регистрации. Выберите соответствующий факультет. Вы найдете список предметов и статус регистрации, а также информацию о дате и типе регистрации.

Регистрация на предметы



● Регистрация

● Календарь

● Новости

● Справочник кафедр

● Тема



Если Вы нашли нужный предмет, найдите значок корзины. Зеленый цвет означает, что Вы можете начать регистрацию. Нажмите на корзину – Вы будете автоматически зачислены в выбранную группу. После сохранения и обновления страницы корзина станет оранжевой. Это подтверждение того, что регистрация прошла успешно.



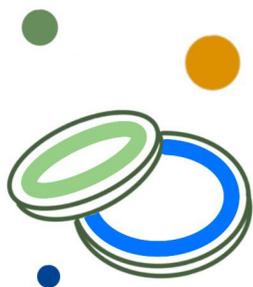
WF – физическая культура

Несколько иначе, чем на другие предметы, Вы будете регистрироваться на физическую культуру – спортивные занятия. Сроки регистрации объявляются перед началом каждого семестра. Даже если Вы посещали занятия в первом семестре и хотели бы продолжить во втором семестре, Вам необходимо перерегистрироваться. Все подробности о датах, местах проведения занятий, местах, уровне успеваемости по отдельным дисциплинам и регламенту можно найти на сайте Университетского спортивного центра: www.ucs.umk.pl ●1.



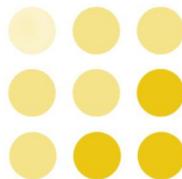
Примечание!

Порядок заявок важен, поэтому постарайтесь зарегистрироваться как можно скорее, чтобы выбрать свою любимую дисциплину.



Существует система регистрации токена на спортивные занятия, что на практике означает, что Вам нужно тщательно обдумать выбор дисциплины, потому, что записавшись на занятия, Вы не сможете ее изменить. Занятия по физической культуре заканчиваются зачетом без оценок. Отсутствие на занятиях (более одного раза) означает, что Вы не сдадите этот предмет. Поэтому до конца семестра необходимо отработать все пропуски (необходимо записаться на прием к преподавателю).

Если у Вас есть освобождение от физкультуры, Вы также должны зарегистрироваться на спортивные занятия. В такой ситуации необходимо выбрать «Студенты с медицинским заключением». Если у Вас есть освобождение от физкультуры, обратитесь в офис Университетского спортивного центра в Торунь по адресу ул. Святого Иосифа 17, где Вы получите направление на медицинский осмотр. Отправьте скан направления вместе с номером телефона на адрес medycynapracy@mps.torun.pl. Вы будете приглашены на встречу с комиссией, которая решит, можете ли Вы быть освобождены от занятий. У Вас есть сомнения? Свяжитесь с г-жой Ивоной Вильмой, тел. 56 611 43 74.





Занятия иностранными языками

Регистрация токена также действительна для языковых занятий, проводимых в рамках учебной программы: ●2. Для каждой специальности предлагаются языковые занятия: ●3.

Если Вы студент первого курса, перед регистрацией необходимо пройти диагностический тест. В следующих семестрах Вы также можете пройти тест, который Вы найдете на платформе Moodle ●4. В отличие от занятий физической культуры, регистрация на следующий семестр здесь продлевается автоматически.



Если Вы заинтересованы в изучении польского языка, свяжитесь с Кафедрой польской культуры и языка для иностранцев ●5. С согласия декана иностранные студенты-филологи могут пройти семестровый курс польского языка в рамках своей учебной программы. Спросите об этой возможности в деканате или на Кафедре, также это можно сделать по электронной почте (skjpo@umk.pl) или по телефону (56 611 35 77).

Польский язык



Обучение

Все студенты Университета Николая Коперника в Торуні должны пройти онлайн-обучение правилам безопасности и гигиены труда (БГТ).

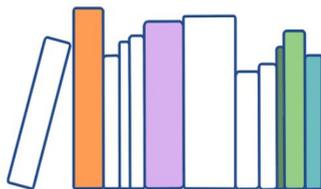
В зависимости от направления обучения это может быть базовое или расширенное обучение ●1.

Обучение доступно на платформе Moodle. После входа в систему выбрать обучение: *Элементы безопасности, гигиены труда и эргономики - обучение студентов* ●2.

Обучение должно проводиться в период с начала учебного года до начала декабря. Если для Вас это затруднительно, воспользуйтесь возможностью проконсультироваться с работниками отдела обучения по БГТ по вторникам с 12.00 до 14.00 по адресу ул. Николая Рея 25.

БГТ





Библиотечное обучение также является обязательным для некоторых студентов. Благодаря ему Вы ознакомитесь с библиотечно-информационной системой и без труда найдете необходимые материалы для изучения в ресурсах Университета Николая Коперника.

Библиотечное обучение



В Торуни данное обучение обязательно для студентов гуманитарного факультета I степени (кроме направления «этнология - культурная антропология»). Чтобы пройти обучение, перейдите по предоставленной ссылке, ознакомьтесь с информацией, а затем выполните тест, войдя в платформу Moodle: ●3 .



Предложение дополнительного обучения и семинаров, касающихся научной, профессиональной и личной сферы, можно найти на сайте «Бюро карьеры»: ●4 .



Чем заполнить свободное время в университете?

Развивайте свои увлечения в научных клубах
Университета Николая Коперника ● 5.
www.umk.pl/studenci/kola-i-organizacje/kola/



5

Будьте активны. Работайте в студенческом
самоуправлении: www.samorzad.umk.pl ● 6.



6

Участвуйте в волонтерстве. Приобретайте навыки, необходимые на рынке труда: www.biurokarier.umk.pl ●7.



Спорт - здоровье. Оторвитесь от стола и займитесь спортом: <https://sport.ucs.umk.pl/sekcje-studenckie-amp/harmonogram-sekcji/> ●8.



У Вас есть музыкальные способности? Присоединяйтесь к академическому хору: www.chor.umk.pl ●9.



Примите участие в культурных и общественных мероприятиях в клубе «Od Nowa», Центре студенческой активности «Kotłownia» и профиле «ESNT» в Торuni:
www.facebook.com/odnowa ●10,
www.facebook.com/OASKotlownia ●11,
www.facebook.com/ESNTorun ●12.



Дни, свободные от занятий



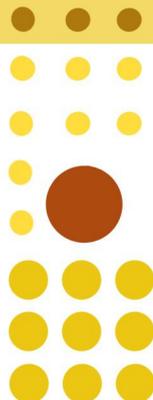
Календарь польских праздников – выходных дней



1-3 мая - дни, называемые майскими праздниками или майскими выходными. Обычно это время отпуска для многих поляков и возможность для поездок. 2 мая отмечается День флага, поэтому во многих местах развевается бело-красный флаг, как и в национальный праздник 11 ноября. Если этот праздник выпадает непосредственно перед выходными или сразу после них, поляки обычно пользуются так называемыми длинными выходными.

В Польше свободными от учебы и работы днями являются государственные и религиозные праздники, во время которых, например, меняются расписания городского транспорта. В эти дни также нельзя сделать покупки в крупных магазинах, например супермаркетах и торговых центрах. Работает всего несколько небольших продуктовых магазинов.

1 января – Новый год
6 января – Праздник Трех Королей
1 мая – День Труда
3 мая – День Конституции – Третьего Мая
15 августа – День Войска Польского
/ Успение Пресвятой Богородицы
1 ноября – День всех святых
11 ноября – День независимости
25-26 декабря – Рождество





Календарь переходящих праздников

2023

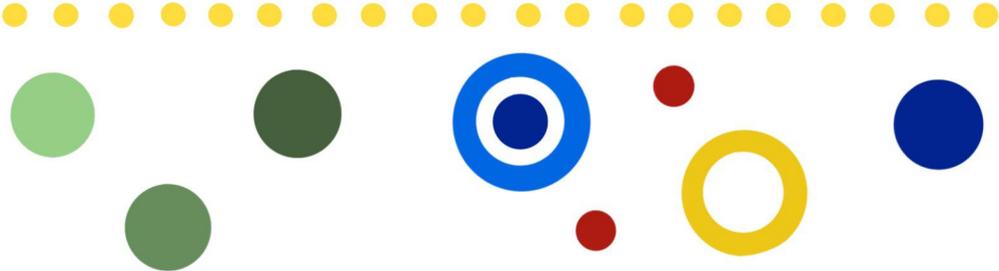
9-10 апреля – Пасха (воскресенье и понедельник)
8 июня – Тело Христа (четверг)

2024

31 марта – 1 апреля – Пасха (воскресенье и понедельник)
30 мая – Тело Христа (четверг)

2025

20-21 апреля – Пасха (воскресенье и понедельник)
19 июня – Тело Христа (четверг)



Магазины, как правило, закрыты по воскресеньям, хотя несколько раз в году можно также сделать покупки и по воскресеньям: перед Рождеством и Пасхой, до и после каникул. В 2023 г. они выпадают на 29 января, 2 и 30 апреля, 25 июня, 27 августа, 17 и 24 декабря. Здесь можно найти информацию о выходных - они выделены красным цветом, а торговые воскресенья - синим ●1.



В университете действует утвержденная ректором организация учебного года, с ней стоит ознакомиться перед началом занятий. Дополнительные выходные в Университете Николая Коперника - Открытие учебного года, День Университета, Ювеналия. С расписанием можно ознакомиться на сайте ●2 – организация учебного года.

Стипендии



Каждому студенту не помешает дополнительная копейка. Поэтому стоит подать заявку на стипендию. Ее присуждает университет, а также польское правительство, президенты городов или фонды.

Если у Вас есть право на бесплатное обучение в Университете Николая Коперника, это означает, что Вы также имеете право претендовать на **социальную стипендию**. Инструкцию по заполнению заявления можно найти здесь: www.stypendia.umk.pl

● 1, а заполнить документ можно здесь: ● 2. Если Вы не уверены, имеете ли Вы право на получение социальной стипендии, спросите об этом на своем факультете ● 3.

Также может быть полезна группа в Facebook ● 4.



Помните!

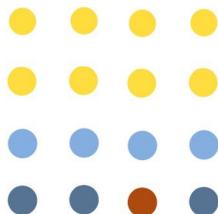
Вы должны передать заявление со всеми приложениями и информацией о номере счета в свой деканат. Уточните сроки!!



Высокий средний балл - шанс на получение **стипендии**. Узнайте на своем факультете, есть ли у Вас возможность ее получить и когда Вы должны подать заявку. Если у Вас выдающиеся достижения или очень хорошие результаты в учебе, Вы имеете право на получение стипендии ректора Университета Николая Коперника. На нее могут претендовать иностранцы из стран, не входящих в ЕС, ЕЭЗ (и Швейцарии). Необходимо подать заявление в ректорат. Информацию о том, как заполнить заявление, можно найти на сайте ●5 .



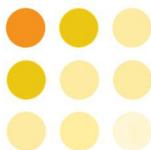
Обязательно посетите веб-сайт Национального агентства академических обменов (NAWA) ●6 , где Вы найдете информацию о предложении стипендии польского правительства. Стипендии предоставляются иностранным студентам и кандидатам на обучение. NAWA также предлагает бесплатные курсы польского языка для подготовки студентов к обучению в Польше.



Узнайте, какую стипендиальную поддержку можно получить: www.mojestypendium.pl ●7 .
Информация о предоставлении стипендий иностранцам ●8 .



Официальные обязанности



После приезда в Польшу Вы больше всего времени посвятите учебе, но вначале Вам также придется решить некоторые официальные вопросы, например, касающиеся регистрации, страхования или легализации пребывания.

Управления, которые Вы посетите:

- Мэрия в Торуня (UM) – ул. Баторого 38/40 или информационный пункт UM в ТЦ «Глаза» по адресу: ул. Броневского 90. Вы обратитесь сюда, если хотите зарегистрироваться и получить номер PESEL.
- Национальный фонд здравоохранения (NFZ) в Торуня – ул. Шоса Хельминьска 30. Вы обратитесь сюда, чтобы заключить добровольное медицинское страхование.
- Управление социального страхования (ZUS) в Торуня – ул. Мицкевича 33. Вы обратитесь сюда, чтобы заплатить взнос по медицинскому страхованию.
- Воеводское управление в Быдгоще – ул. Конарского 3. Вы обратитесь сюда, чтобы получить вид на жительство.

Более подробно: ● 1 .

Регистрация и оформление номера PESEL



2

Если Вы планируете находиться в Торуне более 30 дней, Вы можете подать заявку на временную регистрацию и номер PESEL. Для этого необходимо заполнить заявление: www.obywatel.gov.pl ●2 .

Если Вы проживаете в общежитии, попросите руководителя общежития подтвердить данные, указанные Вами в заявлении. Он должен поставить печать и подпись.

Если Вы не проживаете в общежитии, подготовьте договор аренды. Убедитесь, что в нем есть разрешение владельца на регистрацию. Этот документ потребуется в управлении.



3

Затем зарегистрируйтесь для посещения Мэрии в Торуне. Вы можете сделать это по телефону (56 611 83 58) или через интернет (www.um.torun.pl/pl/rezerwacja-wizyty) ●3. Можно выбрать: Мэрию по адресу: ул. Баторого 38/40 (понедельник-пятница с 7.30 до 15.30) или информационный пункт в ТЦ «Плаза» по адресу: ул. Броневского 90 (понедельник-пятница с 9.00 до 17.00). В назначенный день Вы должны пойти в управление, взять с собой паспорт и справку о том, что Вы являетесь студентом. В управлении Вы получите справку о регистрации, стоимость выдачи справки составляет 17 zł.



Remember!

То важный документ, сохраните его. Документ о присвоении номера PESEL тоже стоит сохранить и даже скопировать, его придется предъявлять во многих местах.

Легализация пребывания



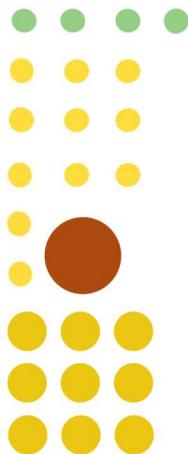
Необходимые документы:



- ✓ бланк заявления ● 4 ✎ ,
- ✓ справка из университета, подтверждающая, что Вы являетесь студентом,
- ✓ документ, подтверждающий, что Вы проживаете в Польше (справка о регистрации),
- ✓ документ, подтверждающий наличие медицинской страховки,
- ✓ заявление о наличии достаточных финансовых средств для проживания в Польше (справка о наличии платежных средств в банке, выданная не позднее, чем за месяц до подачи заявления на регистрацию пребывания, или кредитная карта).



Документы должны быть предоставлены в отдел разрешений на работу и регистрации приглашений и граждан ЕС в отделе по делам граждан и иностранцев в Быдгоще по ул. Конарского 1-3, здание В, 3 этаж, комната 32 (понедельник, четверг, пятница с 08.00 до 15.00; вторник с 08.00 до 7.45; среда с 08.00 до 12.00). Документ выдается бесплатно.





Holders of Pole's Card

Если у Вас есть Карта Поляка, Ваше пребывание в Польше легально. Вы также можете путешествовать по странам Шенгена. Вам не нужно подавать никаких документов.



Студенты из-за пределов ЕС и ЕАСТ

Если Вы приехали в Польшу на основании шенгенской визы С, Вы имеете право находиться на ее территории до 90 дней в течение 180-дневного периода. Вы также можете свободно путешествовать по Шенгенской зоне.

Если у Вас есть шенгенская виза D, она дает Вам право непрерывного пребывания в Польше в течение одного года и свободу передвижения в пределах Шенгенской зоны до 90 дней в течение 180-дневного периода.



Вид на жительство

До истечения срока Вашего пребывания в Польше, указанного в визе, Вы должны подать заявку на получение вида на жительство. После подачи заявления Ваше пребывание в Польше является легальным, даже, если срок действия визы истек, а Вы все еще ожидаете выдачи карты. Если Вы в это время выезжаете в свою страну, Вам нужно будет подать заявление на новую визу, прежде чем вернуться в Польшу.



Необходимые документы для вида на жительство:

- ✓ Бланк заявления: ● 5 ✎ ,
- ✓ 4 фотографии (45 × 35 мм, сделанные в течение последних 6 месяцев),
- ✓ ксерокопия паспорта,
- ✓ справка, подтверждающая, что Вы являетесь студентом,
- ✓ справка, подтверждающая, что Вы проживаете в Польше,
- ✓ документ, подтверждающий оплату обучения, или справка о получении стипендии,
- ✓ документ, подтверждающий, что у Вас достаточно средств для проживания в Польше,
- ✓ документ, подтверждающий наличие медицинской страховки,
- ✓ подтверждение оплаты вида на жительство и выдачу карты:

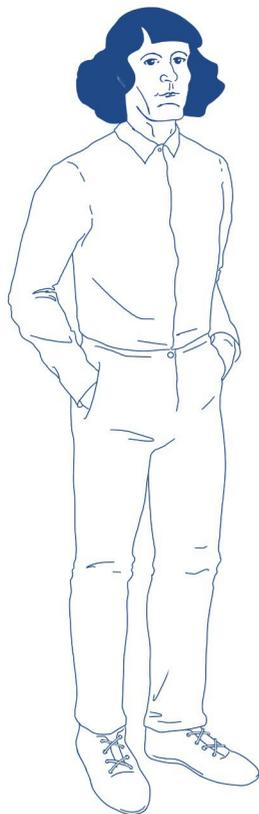
340 зл на счет: 52 1240 6960 3892 1000 0000 0000
Мэрия Быдгоща, Департамент местных налогов и сборов,

50 зл за выдачу карты на счет: 56 1010 1078 0000
4222 3100 0000 Куявско-Поморское воеводское управление в Быдгоще, Управление финансов и инвестиций).



Примечание!

Если какой-либо из этих документов не на польском языке, необходимо предоставить присяжный перевод.



При посещении управления Вам необходимо будет сдать отпечатки пальцев.

Подайте заявление в отдел разрешений на работу и регистрации приглашений и граждан ЕС в отделе по делам граждан и иностранцев Воеводского управления в Быдгоще - ул. Конарского 1-3, корпус В, 3 этаж, комната 33. Вы также можете отправить ксерокопии документов заказным письмом с уведомлением о вручении по указанному выше адресу. Вы также можете подать документы в делегацию в Торунь по адресу: ул. Монюшки, 15-21.



Наиболее удобной является онлайн-регистрация: ● 6. Однако из-за того, что в последнее время многие оформляют вид на жительство, система бронирования часто сообщает об отсутствии доступных мест.

Продление национальной или шенгенской визы

Заявление и необходимые документы должны быть представлены в Воеводское управление в Быдгоще (см. информацию, представленную выше). Гербовый сбор составляет 406 зл., его необходимо внести на счет: Мэрия Быдгоща, Департамент местных налогов и сборов: 52 1240 6960 3892 1000 0000 0000.

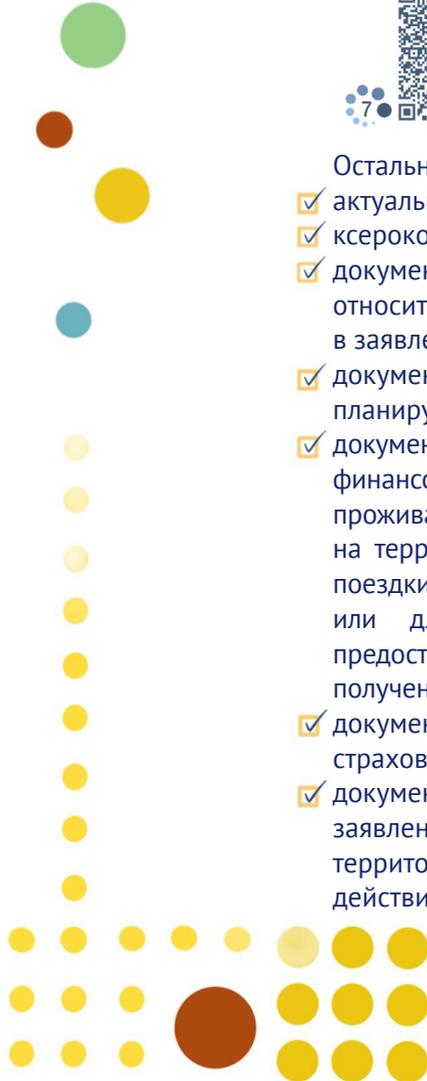
Заявления можно найти здесь:

www.bip.bydgoszcz.uw.gov.pl ● 7 , ● 8 .



Остальные документы:

- актуальная фотография (35 x 45 мм),
- ксерокопия действительного проездного документа,
- документы, подтверждающие обстоятельства относительно причин продления визы, указанные в заявлении,
- документы, подтверждающие цель и условия планируемого пребывания,
- документы, подтверждающие наличие достаточных финансовых средств для покрытия расходов на проживание в течение запланированного пребывания на территории Республики Польша и для обратной поездки в страну происхождения или проживания или для транзита в третью страну, которая предоставит разрешение на въезд, или возможность получения таких средств в соответствии с законом,
- документы, подтверждающие наличие медицинской страховки,
- документы, подтверждающие достоверность заявления иностранца о намерении покинуть территорию Республики Польша до истечения срока действия продленной визы.



Регистрация телефонной сим-карты

Оставаться на связи со своими близкими - важная вещь, когда Вы уезжаете из своей страны. Стоит купить телефонную сим-карту одного из польских операторов. Самые популярные сети: Orange, Play, Plus, T-Mobile. Вы можете купить сим-карту в салонах операторов, в большинстве газетных киосках и салонах, в супермаркетах, магазинах типа «Żabka» и на автозаправочных станциях.

Помните!

После покупки сим-карты необходимо ее зарегистрировать. Вы можете сделать это в том месте, где Вы купили сим-карту. Вам понадобится паспорт, иногда у Вас могут попросить номер PESEL.



Законы в Польше

Вы приехали в Торунь, Вы живете в Польше, поэтому Вы должны действовать в соответствии с польскими законами. Их нужно знать, чтобы избежать неприятных ситуаций. Противоправное поведение может быть наказано штрафом или предупреждением.



Если Вы не пользуетесь общественным транспортом, потому что, например, предпочитаете ходить пешком, Вы должны помнить о том, что запрещено:

- использовать телефон или другое электронное устройство при выходе на проезжую часть или переходе через нее,
- использовать велосипедную дорожку вместо тротуара,
- выходить на проезжую часть в запрещенном месте,
- перебегать через дорогу,
- ходить по железнодорожным путям,
- выходить на железнодорожные пути при опущенных шлагбаумах.

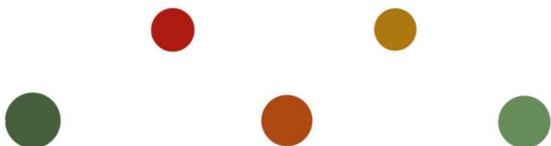
Если Вы используете автобус или трамвай, Вы являетесь пассажиром общественного транспорта. Будучи студентом, Вы имеете право на билеты со скидкой, но у Вас должен быть действительный студенческий билет.



- Пассажир обязан:**
- ✓ иметь соответствующий билет,
 - ✓ прокомпостировать билет сразу после входа в автобус или трамвай,
 - ✓ предъявить действительный студенческий билет при проверке билетов.

В общественном транспорте запрещено:

- курить обычные и электронные сигареты,
- есть продукты, которыми можно испачкать попутчиков,
- без необходимости использовать аварийный тормоз,
- входить или выходить после сигнала закрытия дверей.



Аналогичные правила действуют и в польских поездах. Однако здесь нет необходимости компостировать билет. За езду без билета предусмотрены большие штрафы. Например, в Intercity Вам придется заплатить эквивалент цены билета на проезд и дополнительную плату за отсутствие действительного билета ●1. В поездах Regio штрафов тоже не избежать ●2.



Вы можете рассчитывать на снижение суммы штрафа, если внесете плату быстро.

Если у Вас есть водительское удостоверение, выданное в стране ЕС, Вы можете без проблем управлять автомобилем, поскольку этот документ действителен на всей территории Европейского Союза. Вы должны обменять документ, если Ваше пребывание в Польше длится более 185 дней.

Водительское удостоверение



- Для этого необходимо:**
- ✓ заявление www.bip.powiatatorunski.pl ,
 - ✓ цветная фотография размером 35 x 45 мм, анфас,
 - ✓ подтверждение оплаты за водительское удостоверение и регистрационного сбора,
 - ✓ ксерокопия водительского удостоверения и его присяжный перевод,
 - ✓ удостоверение личности и его ксерокопия,
 - ✓ документ, подтверждающий право на пребывание в Польше, и его ксерокопия,
 - ✓ справка о регистрации.



Плата за выдачу водительских прав в настоящее время составляет 100,50 зл, ее необходимо внести на счет Мэрии в Торuni с пометкой: „транспортные сборы -водительские права”, номер счета: 33 1160 2202 0000 0002 7221 2086. Мэрия находится по адресу: ул. Валы ген. Владислава Сикорского 8.



Если у Вас есть водительские права, выданные за пределами ЕС, Вы должны обменять их, чтобы легально ездить по польским дорогам. Тем не менее, сначала у Вас будет теоретический экзамен.



Введите свою страну происхождения, чтобы узнать, нужно ли Вам менять водительские права: ● 4.



Ознакомьтесь с тем, как выглядит процедура обмена водительских прав в Торуне: <https://jakiwniosek.pl> ● 5.





В общественных местах, как закрытых, так и открытых,
Вы должны приспосабливаться к применимым
предписаниям и правилам.

- 
- Недопустимо:
- распитие спиртных напитков в общественных местах – нельзя этого делать в парках, на остановках, перронах, в общественном транспорте. Иногда разрешается употреблять алкоголь во время массовых мероприятий, если организаторы получают соответствующее разрешение. Это касается только совершеннолетних. В Польше запрещается употреблять или покупать алкоголь лицам, не достигшим 18-летнего возраста.
 - курение сигарет в помещениях и на остановках общественного транспорта – иногда владельцы различных помещений обозначают место, где разрешено курение (курилку).
 - покупка, продажа или употребление наркотиков,
 - мусорить,
 - уничтожение имущества – например, рисование граффити вне специально отведенных мест,
 - размещение плакатов без разрешения,
 - кемпинг и барбекю в не предназначенных для этого местах,
 - непристойное поведение, например, хождение топлес по пляжу, непристойные жесты,
 - нарушение ночного покоя.



Полная дееспособность приобретается в Польше в возрасте 18 лет. Если Вы приехали в Польшу и собираетесь учиться, и Вы несовершеннолетний, Вам необходимо согласие Ваших родителей или законных опекунов: ● 6 ✎.

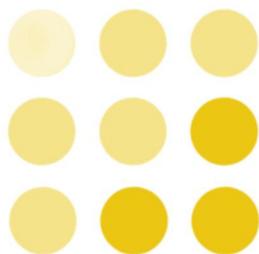


Также заключение договора с НФЗ, посещение врача, аренда квартиры требуют согласия родителей или законных представителей, а открытие счета в польском банке невозможно без их присутствия.



Медицинская помощь

Для студентов из стран Европейского Союза и Европейской экономической зоны



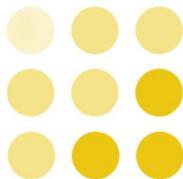
Медицинская помощь в чрезвычайных ситуациях в Польше бесплатна, включает в себя базовую медицинскую помощь, амбулаторную специализированную помощь, стоматологическую помощь, спасательную службу и помощь скорой помощи. Достаточно иметь Европейскую карту медицинского страхования (EKUZ), которую необходимо оформить в Вашей стране до приезда в Польшу. Если Вы хотите пройти длительное многоэтапное лечение в Польше, Вам необходимо либо приобрести соответствующий полис в Вашей стране, либо заключить договор добровольного медицинского страхования с отделением Национального фонда здравоохранения (НФЗ) в Польше. Тем не менее, Вы должны сначала отказаться от страховки в Вашей стране происхождения. Вы также можете передать свои права на страхование из Вашей страны в Польшу после заполнения формы S1 в стране происхождения ● 1 ✎

Для студентов, имеющих Карту Поляка или признанных лицами польского происхождения



Польша обязана оплатить страховку лицу, имеющему Карту Поляка. В Университете Николая Коперника Вы должны обратиться в отдел расчета заработной платы по адресу ул. Гагарина 11, каб. 501. Там Вас попросят предоставить документы: вид на жительство, паспорт, студенческий билет и заполнить форму ● 2 ✎ . Когда Вы завершите формальности, Вы получите обязательное медицинское страхование и сможете пользоваться медицинской помощью в Польше.

Для студентов из-за пределов Европейского Союза и Европейской экономической зоны



Каждое лицо, обучающееся в Польше, подлежит обязательному страхованию. Когда Вы подавали заявление на визу, Вы должны были оформить медицинскую страховку и страховку от несчастных случаев. Таким образом, когда возникает чрезвычайная ситуация, требующая помощи врача, Вы без проблем ее получите. Вы понесете расходы, которые позже будут возмещены Вашей страховой компанией

Помните!

Прежде чем обратиться за медицинской помощью, спросите своего страховщика, как и где это сделать. По прибытии в Польшу Вы также можете приобрести страховой полис в выбранной компании или воспользоваться государственной системой здравоохранения и заключить договор добровольного медицинского страхования с Национальным фондом здравоохранения.

Удобровольное страхование в Польше шаг за шагом:

Заполнить заявление: ● 3 ✎.

Подготовить паспорт, студенческий билет или справку из вуза, подтверждающую, что Вы являетесь студентом, подтверждение регистрации в Польше. Если Вы проживаете в общежитии, этот документ Вы получите у руководителя общежитием.



С понедельника по пятницу с 8.00 до 16.00 отправиться в учреждение Национального фонда здравоохранения – ул. Шоса Хелминьска 30 – и подписать договор.

С подписанным документом пойти в Управление социального страхования – ул. Мицкевича 33/39 (понедельник с 8.00 до 17.00, вторник-пятница с 8.00 до 15.00) – и там подать форму ZUS ZZA ● 4. У Вас есть 7 дней с момента подписания договора с Национальным фондом здравоохранения.



В следующем месяце оплатить страховой взнос (это не ошибка, первый платеж необходимо произвести только через месяц после подписания договора). Его размер в настоящее время составляет 55,80 зл., он должен выплачиваться систематически до 15 числа каждого месяца.

Подать декларацию DRA в Учреждение социального страхования; это необходимо делать до 20-го числа каждого месяца ● 5 ✎.

Можно создать «доверенный профиль» (profil zaufany) для удобной подачи этой декларации онлайн: <https://pz.gov.pl/pz> ● 6 ✎.

Договор с Национальным фондом здравоохранения заключается на неопределенный срок и может быть расторгнут после окончания учебы: ● 7 или можно дождаться истечения срока его действия. Срок действия договора истекает через месяц после просрочки взносов.

Информацию о Национальном фонде здравоохранения можно найти здесь: ● 8 .





Посещение врача для лиц, застрахованных в НФЗ



Прежде чем записаться на прием к врачу, необходимо зарегистрироваться в выбранной Вами поликлинике. Ее выбор зависит от Вас. У Вас есть много вариантов:

www.umk.pl/studenci/ubezpieczenia/poz ● 9,
www.citomed.pl ● 10,
www.womp.torun.pl ● 11,
www.mps.torun.pl ● 12.

В поликлинике Вас попросят предъявить:

- паспорт,
- справку, подтверждающую, что Вы являетесь студентом,
- и заполнить форму ● 13 .

После выполнения всех формальностей Вы можете записаться на прием к выбранному врачу.



Визит к стоматологу



Как застрахованное лицо Вы имеете право на бесплатную стоматологическую помощь. Однако Вы должны знать, что в Польше она не распространяется на все возможные услуги, например, хорошие пломбы (химически отверждаемые) стоматолог из Национального фонда здравоохранения поставит только на передние зубы (от одного до трех), остальные могут только быть заполнены амальгамой, а лечение корневых каналов доступно только беременным женщинам и т.д. Если Вы обратитесь с зубной болью к любому стоматологу или в стоматологическую клинику с договором с НФЗ - Вас примут в день обращения, других услуг приходится ждать много недель, поэтому поляки, несмотря на имеющуюся страховку, часто используют платные стоматологические услуги



Вы можете получить помощь в различных частных стоматологических кабинетах или стоматологических центрах. Одним из таких мест, куда Вы можете обратиться, является стоматологический центр: www.dentus.com.pl ● 14 .



Частная медицинская помощь



В Польше много клиник и врачебных кабинетов, которые оказывают медицинскую помощь без страховки, но платно. «Citomed» ● 15 - одна из самых популярных клиник в Торуни. Вы также можете записаться на личный прием на сайте ZnanyLekarz ● 16 . Здесь Вы найдете разных специалистов, выберете дату визита и узнаете стоимость медицинской консультации.

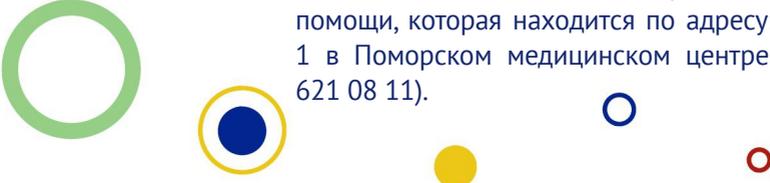
After hours medical service

Если Вы заболели на выходных или почувствовали себя очень плохо после закрытия поликлиники, Вы можете воспользоваться медицинской помощью в ночное время и праздничные дни, которая оказывается в:

- Городской специализированной поликлинике, корпус А, ул. Университецка 17 (56 611 99 42),
- Специализированной клинике семейной медицины «Rudak-Med», ул. Подгурска 24а (56 654 78 20),
- Областной больнице в Торуни (около отделения неотложной помощи), ул. Конституции 3 Мая 42 (56 679 40 40).

Помощь предоставляется в будние дни с 18.00 до 7.00, а по воскресеньям и в праздничные дни - круглосуточно.

Если проблема в зубной боли, можно воспользоваться помощью скорой стоматологической помощи, которая находится по адресу: ул. Сребрного 1 в Поморском медицинском центре «ORMED» (56 621 08 11).



Вы сделаете прививку от гриппа, когда приобретете вакцину, прописанную Вашим лечащим врачом, и обратитесь в выбранный пункт, где данную процедуру Вам проведут бесплатно. Вы можете сделать это в своей поликлинике. Прививка от ВПЧ также требует рецепта врача.

Прививки



ПЦР-тест



Если Вы уезжаете и условием въезда в выбранную страну является наличие отрицательного теста на COVID-19, Вы можете сдать его и получить документ на право выезда в аэропорту или в Торуни по адресу ул. Сулецкого 2Е ●16 . Пункт работает с понедельника по пятницу с 7.30 до 10.30.

Покупки и финансы



Торунь – город, полный небольших магазинов, но есть и крупные торговые центры, самые крупные из которых – «Plaza» и «Copernicus».

В торговом центре **«Plaza»** на ул. Броневского 90 расположены более 120 магазинов, супермаркет, кинотеатр, рестораны, кафе, боулинг и круглосуточный тренажерный зал. Здесь же находится пункт мэрии для обслуживания жителей города. Всего в нескольких минутах ходьбы от кампуса в Белянах ●1.



1



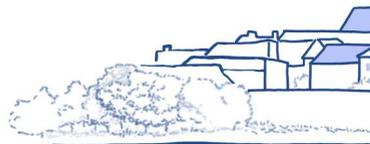
2

Торговый центр **«Copernicus»** на ул. Жулкевского 15 - крупнейший торговый комплекс в Торуне, в котором более 150 магазинов и пунктов обслуживания ●2.

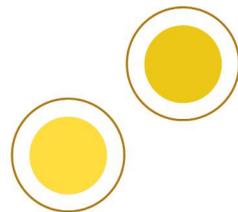


3

Если Вы предпочитаете делать покупки у местных продавцов, Вам понравится рынок. В Торуне на ул. Шоса Хелминьска 31/35 можно купить все - от экологически чистых продуктов до одежды и изделий ручной работы. Другие, более мелкие рынки расположены по адресу ул. Мицкевича 75 и Окольна 1 ●3.



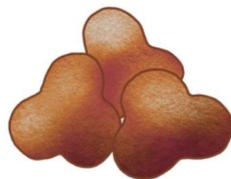
Чтобы купить небольшую лампу, уютное одеяло или декоративную подушку для своей комнаты, Вы можете отправиться в магазин «Jysk» или «Персо». Последний, который предлагает множество «сокровищ» по очень доступным ценам, можно найти в торговых центрах «Plaza» и «Сорперnicus».



Вы учитесь в Торунь - городе Николая Коперника - известном своими вкусными пряниками. Магазины с сувенирами и пряничными деликатесами находятся в центре города, например, по адресу Рынок Старомейский 6.



Если Вы забыли что-то купить, Вы голодны или вышли из дома без кофе, который Вам сейчас очень необходим, все это можно приобрести в магазине «Żabka». Магазины с характерным логотипом обычно остаются открытыми допоздна, даже в неторговые воскресенья. Ближайший к кампусу в Белянах магазин находится на ул. Гагарина 212-216/4.



Небольшие покупки, такие как проездные билеты, напитки, закуски или пополнение телефонного счета можно сделать в газетных киосках. Это небольшие пункты, обычно расположенные недалеко от автобусных остановок.



Помните!

Магазины в Польше закрыты по праздникам и воскресеньям (кроме торговых воскресений).

Торговые воскресенья в Польше

2023

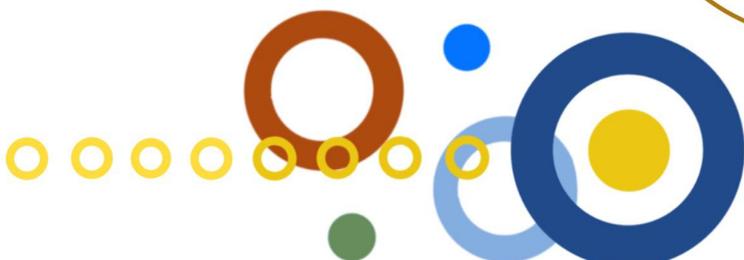
29 января
2 и 30 апреля
25 июня
27 августа
17 и 24 декабря

2024

28 января
24 марта
28 апреля
30 июня
25 августа
15 и 22 декабря

2025

26 января
13 и 27 апреля
29 июня
31 августа
14 и 21 декабря



Поход по магазинам не доставляет Вам удовольствия? Можно это сделать онлайн, не выходя из дома. Наиболее популярной торговой площадкой для поляков является Allegro. Вам необходимо зарегистрироваться, чтобы использовать ее: www.allegro.pl ● 4 .



Место, где Вы окажетесь сразу после прибытия в Торунь, это, безусловно, обменный пункт. Здесь Вы можете обменять свою валюту на польские злотые. Если Вы обмениваете большую сумму, Вы можете договориться об обменном курсе. Цены на валюту в торуньских обменных пунктах схожи, дополнительная комиссия за обслуживание не взимается. Валюта в Польше – злотый, 1 злотый = 100 грошей.



Если Вы собираетесь жить в Польше более 3 месяцев, стоит открыть банковский счет для совершения операций без дополнительных комиссий, например, платы за учебу, общежитие или получение стипендии.

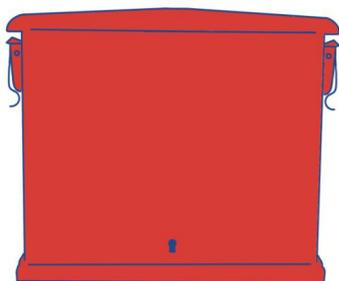
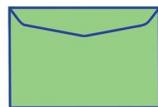
Для открытия счета необходимо заполнить заявление. Также необходимо иметь при себе паспорт, документ, подтверждающий, что Вы являетесь студентом, и номер PESEL.



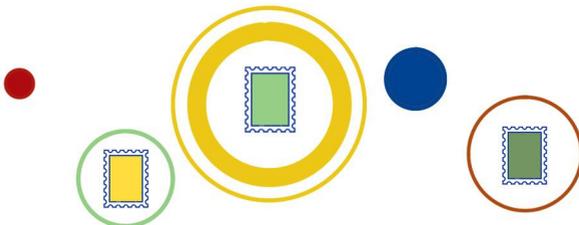
Почтовые услуги



Вы наверняка пользуетесь телефоном и электронной почтой, чтобы поддерживать связь с близкими и решать официальные вопросы. Иногда, однако, может быть необходимо посетить почтовое отделение. Отправить посылку можно на почте «Poczta Polska», а при необходимости можно воспользоваться обменным пунктом. Ее отличительный логотип – золотая труба на красном фоне – поможет Вам легко ее найти. Найдите ближайшее к Вашему месту жительства отделение: ●1. Круглосуточное почтовое отделение находится на Рынке Старомейским 15.

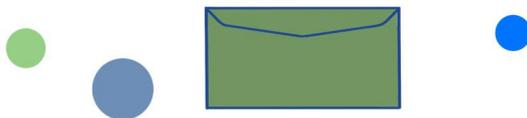


2



Если Вы хотите отправить обычное письмо или открытку с приветом из Торуня, купите марку за 3,90 зл. и наклейте ее на конверт.

3



Если Вы хотите отправить копии важных документов, стоит подтвердить отправку - отправить заказное письмо. Прежде чем идти на почту, заполните бланк: ●2✍️, Вы также найдете его рядом с окошком в почтовом отделении. Впишите свои данные сверху, данные адресата - внизу. Не забудьте добавить свой номер телефона. Благодаря этому в момент доставки посылки Вы будете проинформированы об этом по смс.

4



Также на почте можно отправить посылку. Для этого подготовьте этикетку для наклеивания на посылку, заполните свои данные и данные получателя, добавьте информацию о размере и весе посылки message: ●3. Затем отправляйтесь на почту, чтобы оплатить и отправить посылку. Если Вы не подготовили этикетку дома, Вы получите бланк на почте и сможете заполнить его там.

5



Вы можете отправить посылку, используя один из указанных вариантов: www.envelo.pl ●4 или www.pocztex.pl ●5. Pocztex также предлагает международную доставку. Посылки принимаются только избранными почтовыми отделениями в Торуня. Обслуживание посылок предлагает также Inpost, пользующийся большой популярностью в Польше. Прогуливаясь по Торуня, Вы наверняка замечали желтые пачкоматы этой компании. Как отправить посылку? Рекомендации можно найти на сайте компании: www.inpost.pl ●6.

6



Городской транспорт

Автобус и трамвай Вы можете передвигаться по городу на общественном транспорте. В Торуни Вы можете выбрать трамвайные и автобусные линии, дневные и ночные. Приложение «Jakdojade» ●1 поможет Вам найти лучшее транспортное сообщение.

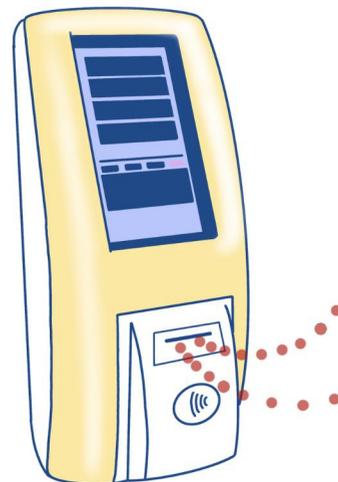


Если Вы студент до 26 лет и у Вас есть действующий студенческий билет, Вы имеете право на 50% скидку на билеты. В Торуни можно купить:

- ➔ билеты на одну поездку и на время (60 или 90 минут),
- ➔ билеты на несколько поездок,
- ➔ краткосрочные билеты (например, на один день или выходные),
- ➔ именные проездные билеты (например, на 15 дней, месяц, 3 месяца или семестр).

Если Вы решили купить проездной билет, Вы можете получить необходимое удостоверение личности (карту) в специальных торговых пунктах: ●2. Это хорошее решение, потому что Вам не нужно помнить о покупке и компостировании билета.

Цены на билеты можно найти здесь: ●3.





4



5

Билеты можно приобрести в билетоматах на некоторых остановках, например, на площади Рапацкого, в киосках и через интернет, используя одно из приложений:

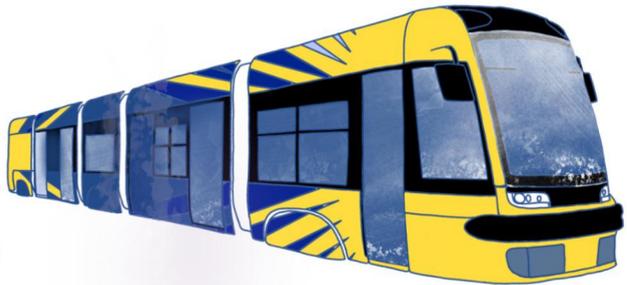
moBiLET ● 4,

e-bilet Toruń ● 5.

Также можно купить билет в билетоматах в автобусе или трамвае.

Повреждение или отсутствие билетомата не освобождает Вас от обязанности иметь билет; в случае проверки, за отсутствие билета Вы будете оштрафованы.

Примечание!



Вы должны прокомпостировать свой билет сразу после посадки в трамвай или автобус. За проезд без действительного билета предусмотрены штрафы. В общественном транспорте билеты могут проверить контролеры (они не носят специальной формы, ничем не отличаются от обычных пассажиров) и водитель. Если Вы прокомпостировали льготный билет, Вы должны иметь при себе студенческий билет польского вуза или международную студенческую идентификационную карту (ISIC). Вы не можете использовать льготный билет без студенческого билета.

Помните!!

В каждом городе могут быть разные правила, если Вы путешествуете, ознакомьтесь с ними.

Если Вы поздно возвращаетесь с товарищами из клуба или отправляетесь в путешествие на рассвете, стоит заказать такси. В городе много таксомоторных компаний. Сохраните номер телефона в «Избранное».

Такси



Велосипед

С весны до поздней осени по Торуню можно также передвигаться на городском велосипеде. Вам необходимо зарегистрироваться, чтобы пользоваться им www.torvelo.pl ● 6 .



Путешествие по Польше



Вы планируете посетить Польшу? Вы хотите добраться до аэропорта, чтобы вылететь к семье или путешествовать по Европе? Самый популярный вид транспорта в Польше – поезд. Вы также можете путешествовать на автобусе. Вы можете выбирать между государственными и частными перевозчиками.



В Торуні на ул. Домбровского 8-24 находится автовокзал – «Dworzec PKS». Отсюда Вы можете отправиться в путешествие по польским и зарубежным городам. Автовокзал расположен недалеко от центра, доехать можно, например, на трамваях 1 или 4.

Билеты на междугородний автобус можно купить в кассах или у водителя. Если Вы планируете поездку на Flixbus, купите билет онлайн. На междугородних автобусных рейсах Вы обычно получаете скидку на билет, предъявив действительное удостоверение личности при его покупке. Однако не все транспортные компании предлагают скидки, и сумма может варьироваться в зависимости от перевозчика.

Автобус



Поезд

Крупнейшая железнодорожная станция в городе – вокзал «Toruń Główny». Вы также можете выбрать станции «Toruń Miasto», «Toruń Wschód» и «Toruń Kluczyki», но не все поезда останавливаются там. Из кампуса можно доехать прямо до вокзала на автобусе 131 или с пересадкой на трамвае 4 и автобусе 11 или трамвае 1 и выбранном автобусе. Билетные кассы работают в будние дни с 5.45 до 20.05, в выходные с 7.00 до 19.40. Если кассы закрыты, купить билет на некоторые поезда можно в круглосуточном билетомате в тоннеле. Если Вы этого не сделаете, Вы можете купить билет у начальника поезда. Для этого необходимо после посадки в поезд отправляться за билетом в первый вагон.

Вы должны иметь при себе действующий студенческий билет, который позволит Вам путешествовать дешевле. Билеты можно купить со скидкой 51%.

Если Вы ищете акционные цены, используйте поисковые системы: ● 7.





Вы также можете купить билеты, используя приложение по Вашему выбору: ● 8, ● 9.



Маршрут и перевозчика Вы найдете на сайтах:
www.e-podroznik.pl ● 10,
www.rozklad-pkp.pl ● 11,
www.arriva.pl ● 12,
www.flixbus.pl ● 13.



Общественный транспорт в городах Польши

Собираясь в другие города, не забудьте заранее узнать, как в них работает общественный транспорт. В каждом городе действуют свои правила, например, не все города предлагают билеты по времени, некоторые города разделены на зоны с разной стоимостью билетов. Ниже Вы найдете информацию о стоимости билетов в городах, которые часто посещают студенты: Варшава ● 14, Краков ● 15, Гданьск ● 16 и Вроцлав ● 17.



Полезные слова и выражения на польском языке

билетомат - biletomat

стандартный билет - bilet normalny

билет на одну поездку - bilet jednorozjazdowy

билет на один, два, три дня - bilet jedno-, dwu-, trzydniowy

билет на выходные - bilet weekendowy

льготный билет - bilet ulgowy

студенческая льгота - ulga studencka

студенческая скидка - zniżka studencka

городская карта - karta miejska

прокомпостировать билет - skasować bilet

место - miejsce

поезд задерживается - pociąg jest opóźniony

скорый поезд - pociąg pospieszny

пассажирский поезд - pociąg osobowy

бронирование мест - rezerwacja miejsc

вагон купе - wagon przedziałowy

сидячий вагон - wagon bezprzedziałowy



Как мне добраться до ...? - Jak dojadę do...?

Где находится остановка в направлении...?

- Gdzie jest przystanek w kierunku...?

В котором часу следующий поезд/автобус до ...?

- O której jest najbliższy pociąg/ autobus do...?

В котором часу я буду на месте? - O której będę na miejscu?

С какой платформы отправляется поезд до ...?

- Z którego peronu odjeżdża pociąg do...?

С какой остановки отправляется автобус до ...?

- Z którego stanowiska odjeżdża autobus do...?

Я хотел бы купить льготный билет до... - Poproszę bilet ulgowy do...

Я хотел бы вызвать такси по адресу... - Poproszę taksówkę na adres...

Я хотел бы заказать такси по адресу...

- Chcę zamówić taksówkę na ulicę...



Возможно, Вы захотите посетить интересные места в регионе и в Польше.

Стоит начать с самого Торуня, который рекламирует себя слоганом «Прикоснись к готике» (Gotyka na dotyka). Если Вы отправитесь в пункт туристической информации на улице Шерока 43, Вы получите больше информации о городе Коперника. Там Вы найдете буклеты, благодаря которым Вы отправитесь на прогулку по городу и узнаете его секреты.

Торунь предлагает множество культурных мероприятий, Вы не пропустите их, следя за календарем: www.torun.pl ● 18.

Также стоит отправиться в однодневную поездку в близлежащий Быдгощ. Там Вы найдете здания в стиле модерн, необычный Мельничный остров и посетите единственный в своем роде музей мыла и истории грязи, а также исторический музей «Exploseum».

Торунь и Быдгощ находятся в Куявско-Поморском воеводстве, которое впечатляет своими достопримечательностями и красотой ландшафта. Что может предложить наш регион? Посмотрите карту: ● 19 и ознакомьтесь с деталями: ● 20 .

Tourism



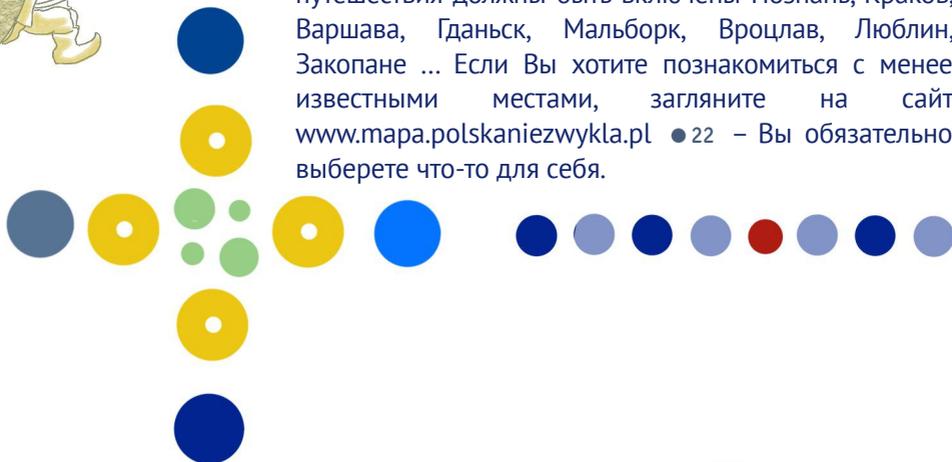
21



22



В выборе интересного места Вам поможет буклет ● 21. Живя в Польше, также стоит познакомиться с самыми важными местами, связанными с ее историей. В карту путешествия должны быть включены Познань, Краков, Варшава, Гданьск, Мальборк, Вроцлав, Люблин, Закопане ... Если Вы хотите познакомиться с менее известными местами, загляните на сайт www.mara.polskaniezwykla.pl ● 22 – Вы обязательно выберете что-то для себя.





UNIWERSYTET
MIKOŁAJA KOPERNIKA
W TORUNIU

www.umk.pl

OBIEKTY UNIWERSYTETU



- 1 Rektorat, Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych (ul. Gagarina 11)
- 2 Aula UMK (ul. Gagarina 11)
- 3 Wydział Chemii (ul. Gagarina 7)
- 3a Interdyscyplinarne Centrum Nowoczesnych Technologii (ul. Wileńska 4)
- 4 Wydawnictwo Naukowe UMK (ul. Gagarina 5)
- 5 Biblioteka Uniwersytecka (ul. Gagarina 13)
- 6 Wydział Biologii i Ochrony Środowiska; Wydział Nauk o Ziemi (ul. Lwowska 1)
- 6a Wydział Nauk Pedagogicznych (dziekanat) Muzeum Przyrodnicze (ul. Gagarina 9)
- 7 Wydział Nauk Ekonomicznych i Zarządzania (ul. Gagarina 13a)
- 7a Katedra Edukacji Dorosłych, Katedra Dydaktyki i Mediów w Edukacji, Archiwum UMK (ul. Gagarina 13a)
- 8 Wydział Prawa i Administracji (ul. Bojarskiego 3)
- 9 Collegium Humanisticum: Wydział Nauk Historycznych, Katedra Filologii Angielskiej, Katedra Filologii Romańskiej, Katedra Filologii Germańskiej, Zakład Italianistyki, Pracownia Języka i Kultury Japońskiej, Pracownia Języka i Kultury Arabskiej (ul. Bojarskiego 1)
- 10 Uniwersyteckie Centrum Nowoczesnych Technologii Nauczania - w budynku DS 8 (ul. Gagarina 17)
- 11 Domy Studenckie nr 7,8,9,10 i 11
Biuro Karier - w budynku DS 11 (ul. Gagarina 17-33)
- 12 Sale sportowe UCS (ul. Gagarina 35)
- 13 Wydział Teologiczny (ul. Gagarina 37)
- 14 Akademickie Centrum Kultury i Sztuki "Od Nowa" (ul. Gagarina 37a)
- 15 Katedra Psychologii, Akademicka Przychodnia Lekarska, Fundacja Amicus Universitatis Nicolai Copernici (ul. Gagarina 39)
- 16 Hotele Asystenckie (ul. Gagarina 41, 45)
- 17 Uniwersyteckie Centrum Sportowe (ul. św. Józefa 17)
- 18 Instytut Archeologii (ul. Szosa Bydgoska 44/48)
- 19 Zakłady Wydziału Sztuk Pięknych (ul. Szosa Bydgoska 50/56)
- 20 Studium Politechniczne (ul. Okrężna 17)
- 21 Dom Studencki nr 12, redakcja "Głosu Uczelni" (ul. Reja 25)
- 22 Wydział Sztuk Pięknych (dziekanat) (ul. Sienkiewicza 30/32)
- 23 Zakłady Wydziału Sztuk Pięknych (ul. Sienkiewicza 6)
- 24 Domy Studenckie nr 1, 2, 3, 5, 6; Archiwum UMK: siedziba główna (w budynku DS 1) (ul. Mickiewicza 2/4)
- 25 Wydział Matematyki i Informatyki (ul. Chopina 12/18)

MIKOŁAJA KOPERNIKA W TORUNIU



- 26** Przystań AZS UMK (ul. ks. J. Popieluszki 1a)
- 27** Wydział Humanistyczny
- Collegium Minus (Fosa Staromiejska 1a)
- 28** Collegium Maximum:
Uczelniane Centrum Informatyczne,
Muzeum Uniwersyteckie (ul. Plac Rapackiego 1)
- 29** Wydział Filologiczny (działekat)
- Collegium Maius (Fosa Staromiejska 3)
- 30** Zakład Plastyki Intermedialnej
(Wydział Sztuk Pięknych) (ul. Mickiewicza 121)
- 31** Wydział Fizyki, Astronomii i Informatyki
Stosowanej (ul. Grudziądzka 5)
- 32** Hotel Uniwersytecki, Gimnazjum
i Liceum Akademickie (ul. Szosa Chełmińska 83)
- 33** Wydział Politologii
i Studiów Międzynarodowych (ul. Batorego 39L)

OZNACZENIA KOMUNIKACYJNE

- A** — przystanek/linia autobusowa
- T** — przystanek/linia tramwajowa

